



甲年常年期第廿八主日

主曆二〇二六年十月十一日

主日彌撒欄

請在誦唸慈悲申經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲： 來赴聖宴

對經： C 3/4

Bob Hurd

5--|3 4 5|6--|5-0|i i i|7 6 5|6--|6-0|
來！來參加 宴 席。來參加主的聖宴。

5-5|3 4 5|3--|3-0|4-4|2 3 4|2--|2-0|
飢 餓者將得 飽 飫，乾 渴者將暢飲。

3 3 3|4 3 2|1--|6--||5--|3-2|1--|1--||
來參加基督的晚 餐，來 赴 聖宴。(接詩節)

5--|3-2|1--|1-0|5--|3-2|1--|1--||
(最後) 來 赴 聖宴。來 赴 聖宴。

詩節： 0 6 6|5-5|3 4 5|5--|0 6 6|5-4|5--|5--|

1. 如那孩 童五餅二魚 讓眾人 飽飫，
2. 普世萬 民都被邀請 一齊來 擘餅。

0 3 3|7-7|i 7 i|6-0|7 6 7|5 0

1. 我們 所有 雖然微 薄，主將使 其
2. 在主 內 分 享祂生 命；在這宴 席

5|6-5|4-3|2--|2--|2--|0--||

1. 成 為 無 比 豐 裕。
2. 主 賜 恩 寵 滿 盈。

讀經一：

恭讀依撒意亞先知書

二五，6~10a

在熙雍山上，萬軍的上主要為萬民擺設盛宴，備有豐美的食物和醇清的陳酒；食物是精選的，陳酒是上等的。祂要在這座山上掀去那遮住萬民的喪帕，和那掩蓋各國的殮布。祂要永遠消除死亡，上主要從每個人的臉上拭去眼淚，要由整個地面除去祂民族的恥辱：因為上主如此說過。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

中文告解時間：主日 2:30-3:00 PM 或主日彌撒後；
個別時間請與同神父聯繫。

中文明供聖體：每月第三主日 2:15-3:15 PM

指導司鐸：同衛峰神父 (Fr. Joseph) 626-964-3629 x125

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

到那一天，有人要說：「看哪！這是我們所期待的拯救我們的天主；這是我們所依賴的上主。我們要因祂的救援而鼓舞喜樂，因為上主的手停留在這座山上。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠： 詠二二

答：D 3/4

朱健仁曲

3 2|1-3|5-6|5--|5 5 6|i i i|6 5 6|6 5-|5-
在我有 生之年，我要(常住在上主的殿裡。

3 2|1-3|5-6|5 3-|3 0 2 3|5 5 3|2 1 2|2 1-|1-||
在我有 生之年，我要)常住在上主的殿裡。

領：

- 一、上主是我的牧者，我實在一無所缺。
祂使我憩息在翠綠草地，又領我近幽靜水旁。
祂使我精神振奮，體力恢復。
- 二、為了光榮祂的名，領我踏上了正途。
縱然我要走過陰森幽谷，我也不怕兇險，
因為有祢與我同在。祢的牧杖，使我欣慰舒暢。
- 三、在我敵人面前，祢為我擺設宴席；
在我的頭上傳油，使我的杯爵滿溢。
- 四、在我一生歲月裡，常沐浴祢恩寵幸福中；
在我有生之年，我要常住在上主的殿裡。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致斐理伯人書

四，12~14，19~20

弟兄們：我能受窮，也能享受；在任何事上，在任何境遇中，或飽足、或飢餓、或富裕、或貧乏，我都得到了祕訣。我仰賴加強我力量的那一位，任何事都能作。但是，你們也做得好：因為你們分擔了我的困苦。我的天主必要以祂豐厚的財富，在基督耶穌內，滿足你們一切的需要。願光榮歸於我們的父、天主，直到永遠。阿們。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：F (Dm) 3/4

朱健仁曲

領：主說：我的羊聽從我的聲音，我也認識牠們，
牠們也跟隨我。

福音：

恭讀聖瑪竇福音

二二，1~14

那時候，耶穌又用比喻對司祭長和民間長老說：「天國好比一個國王，為兒子擺設婚宴。他派僕人去叫被請的人來赴宴，他們卻不願意來。他又派另一批僕人去，說：『你們對被請的人說：『我已經預備好了盛宴，公牛和肥畜都宰了，一切都齊備了。請來參加婚宴罷！』』他們卻不理睬便走了：有的耕田，有的作生意去了，其餘的抓住僕人，凌辱之後殺死了他們。國王大怒，就派軍隊去，消滅了那些兇手，焚燒了他們的城市。然後對僕人說：『婚宴已經齊備了，但是被請的人都不配享受。所以你們到各路口去，凡是你們遇到的人，都請來參加婚宴。』那些僕人就到大路上去，把所遇到的，無論壞人好人，都召集了來，婚宴上就坐滿了客人。

國王進來巡視坐席的人，看見那裡有一個人沒有穿婚宴的禮服，便對他說：『朋友，你沒有穿婚宴禮服，怎麼就到這裡來呢？』那人默默無語。國王就對僕役說：『你們把他的手腳綁起來，丟到外面的黑暗中：在那裡他要哀號和切齒。』因為被召請的人多，被選上的人少。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲： 每一天

E♭ 4/4

BLOTTEN DAG

3 2 | 1̣. 1 1 1 2 3 | 3 2 - 2 1 | 7̣. 7 7 1 2 7 | 1 - -
每一 天，所度過的每 一刻，我得 著 能力勝過試 煉；
每一 天，主自己與我 親近，每時 刻 賜下格外憐 憫；
幫助 我，當我在困難 危急，讓我 全 心信靠祢應 許；
3 2 | 1̣. 1 1 1 2 3 | 3 2 - 2 1 | 7̣. 7 7 1 2 7 | 1 - -
我倚 靠 天父周詳的 供應，我不 用 再恐慌與掛 念。
我的 掛 罣主安慰與 擔當，祢的 名 為策士與權 能。
讓我 享 受祢安慰的 甜蜜，教導 我 祢神聖的言 語。
3 4 | 5̣. 5 5 5 1̣ 7 | 7 6 - 2 3 | 4̣. 4 4 6 5 4 | 3 - -
祢的 心 極仁慈無可 測度，祢每 天 都有最好安 排，
祢保 護 祢的兒女如 珍寶，祢熱 心 必成全這件 事，
幫助 我 當困苦艱難 來臨，牽著 我 就像慈父的 手，
3 2 | 1̣. 1 1 1 2 3 | 3 2 - 2 1 | 7̣. 7 7 1 2 7 | 1 - - ||
不論 憂 或喜祢慈愛 顯明，勞苦 中 祢賜 安 泰。
你日 子 如何力量也 如何，這是 祢 向我 應 許。
每一 天 每一刻飛逝 無影，到我 走 進應 許之 地。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：
請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。
領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的
會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲： 我是生命之糧

Ab 4/4

Suzanne Toolan, RSM

3 3 1 1 1 | 5 - 0 0 5 | 6 6 6 6 6 6 | 5 5 - 0 5 | ị.
1. 我是生命之 糧， 誰 到我這裡就不 饑餓， 信 我
2. 我賜給人食 糧， 是 為賜給世界新 生命， 誰 若
3. 若你不領聖 體， 不 喝基督的真正 寶血， 不 飲
ị 7 7 7 | 6 - - 0 6 | 5̣. 5 3 5 | ị - - 0 ị | 6̣. 6 6 6 | 5 -
1. 的將不口 渴， 那 領 受我的人， 他 必 永遠得救。
2. 吃了這糧 食， 他 將 永遠生活， 他 將 永遠生活。
3. 耶穌的體 血， 在 你 一身之內， 你 就 沒有生命。
0 5 5 5 | ị - 2 - | 3̣ - 0 ị ị ị | 4̣ - 3̣ - | 2̣ -
我將賜 他 永 生； 我要賜 他 永 生。
0 5 5 5 | 5̣ - 3̣ ị | 4̣ 3̣ 2̣ ị | ị - 7 - | ị - - - ||
我要賜 他 永生 直到世界 的 窮 盡。

出堂曲： 天上的耶路撒冷

Sandrine-Emmanuelle Vongue

D 2/2

中譯：大博爾明供聖體祈禱會

0 1 1 7 | 1 - - 1 | 1 7 1 1 5 | 5 - - - | 5 -
我們家 鄉 原 是在天 上，
3 3 | 4 - - 4 | 4 3 3 3 1 | 2 - - - | 2
我們 將 看 羔羊的 新 娘，
1 1 7 | 1 - - 1 | 1 7 1 1 5 | 5 - - - | 5 - -
穿上天 主 那 華麗的 榮 耀，
3 4 | 5 - 1 - | 3 2 2 1 7 | 1 - - - ||
天 上 的 耶 路撒 冷。
0 3 4 5 | 5 - 5 6 | 6 6 5 5 | 5 - - - |
1. 羔羊將 是 我們 的明燈，
2. 主會同 我 們住 在一起，
3. 如今正 是 救恩 的時日，
0 1 2 3 | 3 - 3 4 | 4 - 3 4 | 2 - - - |
1. 不會需 要 太陽 光 照，
2. 祂會擦 乾 我們 的淚 水，
3. 我們主 的 全能 和 國 度，
0 5 ị 7 | 7 - 6 6 | 6 6 5 5 | 5 - - - |
1. 永遠不 會 再有 黑 夜，
2. 沒有哀 嚎 沒有 苦 楚，
3. 住在高 天 的都 歡 樂 吧，
0 1 2 3 | 3 - 3 4 | 4 - 3 4 | 5 - - - ||
1. 主會給 我 們祂 的 光 明。
2. 因為以 前 的事 過 去 了。
3. 祂要為 王 直到 永 遠。

彌撒特別意向欄

若您想奉獻彌撒，請在一週前將彌撒意向與獻儀交給
李鳳珍姊妹：626-315-7177 支票抬頭請寫“C.C.C.”

本華人教友團體為方濟會士彭保祿神父求主恩賜不朽的榮冠，進入天主的福樂。

李延龍、郭曉靜率子女李辰陽、李諾一紀念母親關彩雲（聖名馬加利達）逝世十週年，求主賜安息主懷、永享天鄉福樂。

呂純蓉為路學舒求靈魂早升天國、永享天國之樂。

呂純蓉為表姊徐芳蓉逝世週年，求靈魂永享天國之樂。

蔡萬裕、蔡冰芝率兒子、女兒追思蔡家香、劉綢娘等祖先及親人們，求主賜他們天鄉永福。

蔡韶雯、林大鈞、蔡宇寧追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹、五叔公蔡祥光、六叔公蔡祥道、叔婆鄒秀緞，求主賜他們天鄉永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹、六叔蔡祥道，求主賜他們天鄉永福。

崔錦榮、王承舜率子文遠、女文君追思小姑姑崔素芬，求安息永生。

童利孝、葛寧意追思崔素芬阿姨，求安息永生。

張茜凝率子、媳、孫為朱自成求安息主懷，永享天堂福樂。

林武斌率子孫為妻子翁洪英（Maria）求天鄉永福。

安家姊妹們追思父親安廣、母親安郭素卿，求主賜天鄉永福。
林朝洪及其家人追思母親翁洪英，求主恩賜靈魂安息主懷、永享天堂福樂。

張銘義帶領兒子求主恩賜彭保祿神父安息主懷、永享天福。

陳恆德夫婦、李偉中夫婦、吳啟利夫婦、童利孝夫婦、崔錦榮夫婦為張彼得的姊姊張道生（聖名 Judy）求安息主懷、永享天鄉福樂。

安家姊妹們為二姑媽安金錠求主賜安息主懷、天鄉永福。

戴銘全家為父親陳永年、母親戴菊寶（聖名 Theresa）求主賜安息主懷、享天鄉永福。

彭馥青追思路學舒老先生，求安息主懷。

陳賀章、崔淑芳全家為曾雪芳修女的弟弟曾昭森（聖名 Anthony）求安息主懷、享天鄉永福。

蔡韶雯、林大鈞、蔡宇寧追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹、六叔公蔡祥道，求主賜他們天鄉永福。

蔡姍姍、蔡奕浩、蔡宜靜追思爺爺蔡志仕、奶奶鄧瑞芳，求主賜他們天鄉永福。

趙儒民率子女追思王兆榮、方茹琴修女，求早日安息主懷、天鄉永福。

代禱欄

求健康：盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、于陳秀貴、薛玉山、張朝禎、簡嘉鋈、李鑫源、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小珊、徐永珍、陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、謝瑩、楊欣如、Randy Anderson、Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大第、張世鳳、孫祖洪、劉菲、曹依、張奇珠、張翊庭、黃小菱、葉茵台、賴素靜、阮益謙、Adrian Chan、Eugene Chan、陳林喜美、姚裕華、徐小明、朱錫芬、林翠珍、汪淑純、Steven Hum、陳弘。

為新亡者祈禱：金鄭子儀、彭幸苗、彭保祿神父、鄭家快、甄桑倍、張道生、安金錠、張晉霞、鄧麗霞、曾昭森、平啟媛、艾祖煌、路學舒、崔素芬。

教會消息欄

塔格萊樞機是樞機團新任團長

（梵蒂岡新聞網）帶領樞機團將近 7 年後，雷樞機以 92 歲的高齡卸下團長的重責大任。接替他的是菲律賓籍樞機、現年 69 歲的聖座福音傳播部代理部長塔格萊樞機。這項任命於 10 月 9 日傳出，前一天 8 日、主教級樞機選出了塔格萊樞機擔任團長。聖座新聞室公布了這項消息。塔格萊樞機將領銜羅馬城郊奧斯蒂亞（Ostia）教區，並保留城郊阿爾巴諾（Albano）教區的主教銜。

方濟各教宗的改革

雷樞機在羅馬聖座是歷經四位教宗宗座牧職的歷史性人物，他保有羅馬城郊薩比娜-波焦米爾托托（Sabina-Poggio Mirteto）教區的主教銜，並獲得樞機團「榮休團長」的稱號。後者是方濟各教宗於 2019 年在手諭中引進的新意，樞機團團長的職務因此進行了改革，確定這職務不再是終身職，而是五年一任，只能連任一次。

促成這決定的原因是「樞機團的人數增加」，以及團長的「公務愈加繁重」。當時，方濟各教宗確認了主教級樞機依照《天主教法典》第 352 條 2 項舉行的樞機團團長選舉結果，然後確立任期和可能的連任。

雷樞機的連任

實際上，雷樞機於 2020 年獲任命為樞機團團長，接替索達諾樞機的職務。然後，方濟各教宗於 2025 年確認他的連任。貝爾格里奧教宗讚賞雷樞機於 2013 年 3 月在選舉教宗會議中履行的工作。當年，時任的樞機團團長索達諾樞機因超過 80 歲而免除選舉職責，有選舉職責的雷樞機在選舉教宗會議中代為履行團長的職務。

2025年元月7日，團長雷樞機和副團長桑德里樞機獲得連任。三個月後、4月26日，雷樞機以樞機團團長的身分為貝爾格里奧教宗主持了殯葬彌撒，然後於同一年5月7日選舉教宗會議首日上午主持了會議前的彌撒。隔天8日，教宗良十四世當選。

同等者之間的首位

高齡92歲的雷樞機如今卸下了這個服務教會的擔子。現在挑起重擔的是年輕的塔格萊樞機，他是首位履行這項職責的亞洲樞機。塔格萊樞機非常熟悉亞洲教會事務，而且整體來說，他也熟悉全球教會的狀況。到目前為止，塔格萊樞機擔任聖座福音傳播部代理部長。2025年5月18日，在教宗良十四世就職的隆重彌撒上，正是塔格萊樞機將伯多祿繼承人的漁人權戒交給這位新任教宗。

接下來，塔格萊樞機將帶領全世界的樞機們。但樞機團團長的職務始終是「同等者之間的首位」，因此他在樞機弟兄們之間的工作，不是以上對下的統治權威，而是協調他們的活動。樞機團團長的一大任務是在將來進入宗座出缺期的時候，召集選舉教宗會議，而且如果未滿80歲，還必須主持選舉教宗會議。

佈告欄

十月：玫瑰聖母月

迎瓜達盧佩聖母回家

上主日：李偉中、姚淑芳。
本主日：伍美美。
下主日：Michael & Maggie Lau.

迎聖母回家

上主日：黃文斌、李偉真。
本主日：陳雲。
下主日：劉星、張苗苗。

成人慕道班

每主日下午1:30-3:00在四、五號教室上課。

下週主題：耶穌的復活與升天 講師：江君揚
慕道班竭誠歡迎兄姊們來陪伴慕道友並一起聽課再慕道。

兒童道理班

本堂2026-2027華語兒童道理班已於9/13開課。上課時間是每主日下午二時至三時。若您家有小朋友要上兒童道理班請洽郭曉靜姊妹：626-670-8765。

聖經之旅

每月第一、三週四 8-9 PM. Zoom ID: 813 137 6606 無密碼。

週二讀經班

每週四 10 AM 至 12 PM

地點：聖母聖心會院。

週六線上讀經班

每月第二、四週六 10 AM 至 12 PM

會議 ID: 749 392 5651 密碼：13579

融愛之家青年團體聖言&生活分享聚會

每月第四週五 6:30 PM 至 9 PM

地點：三、六號教室。

堂區消息

- **尼泊爾洪災救援募款**：毀滅性的洪水席捲了尼泊爾博特科西河（Bhotekoshi）與特里蘇里河（Trishuli）流域的多個社區，造成了廣泛的破壞，許多家庭的住所、生計以及關鍵基礎設施被沖毀。天主教救援服務會（CRS）正密切關注這一緊急事態，並與尼泊爾明愛會（Caritas Nepal）及當地合作夥伴協同工作，評估迫切需求，確定為受災社區提供援助的最佳方案。您的慷慨捐贈將為身處這場毀滅性災難中的家庭提供緊急救援與協助，並幫助社區踏上艱難的重建之路。敬請大家慷慨解囊。
支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church
請註明：CRS: NEPAL
- **原住民日**：10/12 是原住民日；本堂辦公室休假一天。
- **世界傳教節**：本堂下主日為世界傳教節收第二次奉獻。
支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church
請註明：World Mission Sunday
- **銀玫瑰祈禱儀式**：哥倫布騎士將於10月15日上午8:30彌撒結束後舉行「銀玫瑰」祈禱儀式，分享瓜達盧佩聖母的信息，以倡導尊重生命。
- **教室櫥櫃大掃除**：請使用教室櫥櫃的各團體清理或整理各自的物品。若仍需繼續使用櫥櫃，請於11月1日或之前通知宗教教育辦公室，否則櫥櫃內的物品將被清理丟棄。
- **場地使用申請**：若您在明年一月到六月間要用堂區的場地，請到辦公室申請。多謝您的合作。
- **Together in Mission 2026: 這是愛的時刻**
本堂今年的籌款目標是 \$112,389。
目前認捐額：\$113,918.60
目前已付額：\$103,782.90
若您願意捐獻，請掃描二維碼
或致電 (213) 637-7672



堂區其他消息請看堂區週訊（在聖堂大門口）。